Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第173号

FUKUROI

Edição Nº173
Agosto / 2022

População de Fukuroi	88,375
População de estrangeiros	5,109
População de brasileiros	2,798
Dados de 1 / julho	

2022.8

EVENTO [イベント]

Tour Experimental de Prevenção de Desastres Sob a Perspectiva de um Estrangeiro

市国際交流員による外国人目線の防災体験ツアー

Dia & Hora	**10 de setembro** (sábado), das 12:30 ～ 17:30
Local	Local de encontro... no hall público situado no primeiro andar da Prefeitura Municipal
Programa	Um tour experimental de prevenção de desastres planejado sob a perspectiva de um estrangeiro pelo coordenador de intercâmbio internacional da Cidade de Fukuroi. Iremos de ônibus para o Centro de Prevenção de Desastres de Terremotos da Província (Shizuoka-shi Aoi-ku Komagatadori 5-9-1), e aprenderemos sobre as ações de segurança a tomar após a ocorrência de desastres e as medidas de segurança, assim como o que deve deixar preparado para desastres como terremotos, etc.
Alvo	Aqueles que se enquadram em todos os itens a seguir de ① a ④. ① moram na cidade de Fukuroi, ② sejam de nacionalidade estrangeira, ③ conseguem entender explicações em japonês, ④ Tenham acima da idade de 9 anos e que possam usar cinto de segurança.
Capacidade	25 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Digite o seu endereço, nome, idade, nacionalidade, número de telefone e e-mail no formulário de inscrição que se encontra no site do homepage municipal (período de inscrição: 14 (dom) a 31 (qua) de agosto)
Contato	**Kyodo Machi Zukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku Kyosei Shakai Suishin Shitsu** (Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros) ☎(0538)44-3138

EVENTO [イベント]

Intercâmbio Internacional de Crianças "Global Kids"

子どもの国際交流「グローバルキッズ」

Dia & Hora	**20 de agosto** (sábado), das 13:30 ～ 15:00
Local	Fukuroi Kokusai Koryu Center (Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi), Fukuroi-shi Araya 1-1-15
Programa	Por meio de jogos e brincadeiras, pais e filhos podem vivenciar e desfrutar das diferentes culturas
Alvo	Crianças na idade dos 4 anos a 6ªsérie da escola primária e seus responsáveis (independentemente da nacionalidade)
Capacidade	Cerca de 10 grupos (se houver muitas inscrições a participação será por sorteio. O resultado será informado por e-mail)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Pessoalmente, por telefone ou e-mail, fornecendo o endereço, nome, idade, série escolar, nacionalidade, telefone e e-mail (prazo de inscrição : até 15 de agosto, segunda)
Contato	**Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai** (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎(0538)43-8070 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

証明書コンビニ交付サービスの臨時休止

Devido os procedimentos de manutenção do sistema, os serviços de emissão serão interrompidos na data abaixo.

Dia e Hora da Interrupção	**2 de setembro** (sexta), das 13:00 ～ 23:00
Local	Em todas as lojas de conveniência do país que oferecem estes serviços
Contato	**Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari** (Divisão de Atendimento ao Público) ☎(0538)44-3112

EVENTO [イベント]

Evento Oriental Promovido pela Associação Cultural do Município

市文化協会第3回「和の集い」～ゆかたを着て袋井音頭を踊ろう～

Dia & Hora	**20 de agosto** (sábado), das 13:00 ～ 16:30
Local	Mellow Plaza (Fukuroi-shi Asana 1027)
Programação	Praticando e apresentando a dança de “Fukuroi Ondo”, tambor japonês, aprendendo a vestir yukata, degustando o matcha, canção folclórica entre muitos outros.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	300 pessoas
Taxa	Gratuito
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	**Shi Bunka Kyokai Jimukyoku** (dentro das instalações do Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎ (0538)49-3443 **↘ O atendimento é das 9:00 ~ 16:00, sendo folga nas quintas, sábados, domingos e feriados**

AULA
［教室］

Programa de Natação do Fukuroi B&G Kaiyo Center

袋井(ふくろい)B&G海洋(かいよう)センター　スイミングプログラム

◉Programa de Natação para Crianças

Nome da Classe	Semana	Período	Horário	Alvo	Capacidade	Taxa	Programa
Youji (Infantil)	Segunda	A partir de 24/10 (seg), no total de 15 aulas	14:50 ～15:50	Nascidos de 2/4/2016 a 1/4/2019	30 pessoas	¥ 12,000	Iniciar acostumando-se a água e praticar de acordo com habilidades individuais
Youji / Shogakusei (Infantil / Alunos da Escola Primária)			15:55 ～16:55	Nascidos de 2/4/2014 a 1/4/2018	40 pessoas	¥ 12,000	Aprendendo desde o básico de acordo com a capacidade de natação da criança
Shogakusei (Alunos da Escola Primária)			17:00 ～18:00	Nascidos de 2/4/2010 a 1/4/2016	40 pessoas	¥ 12,000	Aprendendo o nado crawl e o nado de costas desde o básico de acordo com a capacidade de natação da criança
Youji (Infantil)	Sábado	A partir de 15/10 (sáb), no total de 18 aulas	9:20 ～10:20	Nascidos de 2/4/2016 a 1/4/2019	30 pessoas	¥ 14,500	Iniciar acostumando-se a água e praticar de acordo com suas habilidades individuais
Youji / Shogakusei (Infantil / Alunos da Escola Primária)			10:25 ～11:25	Nascidos de 2/4/2014 a 1/4/2018	40 pessoas	¥ 14,500	Aprendendo desde o básico de acordo com a capacidade de natação da criança
Shogakusei (Alunos da Escola Primária)			11:30 ～12:30	Nascidos de 2/4/2010 a 1/4/2016	40 pessoas	¥ 14,500	Aprendendo o nado crawl e o nado de costas desde o básico de acordo com a capacidade de natação da criança
Shogakusei (Alunos da Escola Primária)			12:35 ～13:35	Nascidos de 2/4/2010 a 1/4/2016	40 pessoas	¥ 14,500	Aprendendo o nado de peito e borboleta, com o objetivo de melhorar a capacidade de natação dos 4 métodos de natação

◉Programa de Natação para Adultos

Nome da Classe	Semana	Período	Horário	Alvo	Capacidade	Taxa	Programa
Aqua Dance (Dança Aquática)	Terça	A partir de 18/10 (ter), no total de 18 aulas	9:10 ～9:55	A partir da idade de 20 anos	20 pessoas	¥ 14,500	Divertir se exercitando debaixo d'água ao som da música
Enjoy Swimming (Desfrutando a Natação)			10:00 ～11:00		15 pessoas	¥ 14,500	Objetivo de melhorar a capacidade de natação completando uma natação de 25 metros nas modalidades crawl, costas, peito e borboleta
Body Design Walking (Construindo o Corpo Andando)	Quarta	A partir de 19/10 (qua), no total de 18 aulas	9:10 ～9:55		10 pessoas	¥ 14,500	Visando melhorar a dor lombar, dor nas articulações do joelho, etc através de exercícios aquáticos
Iki Iki Ladies Swim (Natação para Senhoras)			10:35 ～11:35		20 pessoas	¥ 14,500	Objetivo de melhorar a capacidade de natação completando uma natação de 25 metros nas modalidades crawl, costas, peito e borboleta
First Step Swim (Primeiros Passos de Natação)	Quinta	A partir de 20/10 (qui), no total de 18 aulas	9:20 ～10:20		20 pessoas	¥ 14,500	Objetivo de completar 25 metros de crawl e costas e aprender o básico do nado de peito
Beginner Swim (Natação para Iniciantes)			10:30 ～11:30		10 pessoas	¥ 14,500	Aprendendo o básico para quem está aprendendo a nadar pela primeira vez e para quem não está confiante em sua forma física
Ageless Body (Corpo sem Idade)	Sexta	A partir de 21/10 (sex), no total de 18 aulas	9:10 ～9:55		10 pessoas	¥ 14,500	Concentrando-se em exercícios lentos, visando construir um corpo que não faça se sentir envelhecido

◉Programa de Natação para Bebês / Pais & Filhos (Sistema de N° de Vezes)

Nome da Classe	Semana	Período	Horário	Alvo	Capacidade	Taxa	Programa
Baby / Oyako Swimming (Natação para bebês / pais & filhos)	Terças / Quintas	18 vezes (sistema de n° de vezes)	10:30 ～ 11:15	Crianças nascidas de 2 de abril de 2019 a março de 2022 e os seus pais	20 grupos	¥ 17,000	Para o crescimento, desenvolvimento e familiarizar as crianças com a água através de brincadeiras divertidas na água entre pais & filhos
		36 vezes (Sistema de n° de vezes)				¥ 20,000	

Inscrição	Pessoalmente, preenchendo e entregando o formulário de inscrição que se encontra no balcão. O formulário de inscrição também pode ser baixado no site (**período de inscrição**: 15 de agosto (segunda) a 3 de setembro (sábado), **horário de atendimento**: 9:00 ～ 19:00) ※**Nao são aceitos inscrições por telefone**.
Outros	◆ Se houver muitas inscrições, será realizado um sorteio. O resultado será comunicado por via postal. ◆ A taxa de matrícula inclui, taxa de uso da piscina e taxa de seguro.
Contato	**Fukuroi B & G Kaiyo Center** ☎(0538)43-1523 (fechado nas terceiras segundas-feiras de cada mês)

SAÚDE
［健康］

Exame de Câncer de Mama Disponível no domingo "Japan Mammography Sunday (JMS)"

日曜日(にちようび)に乳(にゅう)がん検診(けんしん)を受(う)けられます　ジャパン･マンモグラフィ･サンデー（JMS）

Dia & Hora	**16 de outubro** (domingo), das 8:15 ～ 12:00
Local	Chutoen Sougou Iryou Center Ninguen Dokku / Kenshin Center (Hospital Geral Chutoen), Kakegawa-shi Shobugaike 1-1
Conteúdo	①Eco de mama… ¥ 3,740 ②Mamografia 3D 2 direções (tomossíntese)… ¥ 9,900 ③Mamografia 3D 2 direções (tomossíntese) + eco de mama… ¥ 13,640 ④ Mamografia 2 direções… ¥ 5,500 ⑤ Mamografia 2 direções + eco de mama… ¥ 9,240 ※Todos os valores são com as taxas do imposto incluídas ※Os exames são realizados por uma técnica feminina.
Alvo	Mulheres a partir de 20 anos ※O exame de mamografia não está disponível para mulheres grávidas ou que estejam com a possibilidade de estarem grávidas, amamentando, submetidas a cirurgia de aumento de mama ou cirurgias como marca-passo.
Capacidade	Cerca de 50 pessoas nos exames de ① a ⑤ (havendo muitas inscrições será por sorteio)
Inscrição	Por via telefone ou e-mail fornecendo o exame desejado, endereço, nome, idade, data de nascimento e telefone (prazo de inscrição ... até 9 de setembro, sexta)
Contato	**Chutoen Sougou Iryou Center Ninguen Dokku / Kenshin Center** (Hospital Geral Chutoen Centro de Exames Médicos) ☎(0537)28-8028 (atendimento das 9:00 ～ 16:30, fechado aos sábados, domingos e feriados) E-mail jms2022@chutoen-hp.shizuoka.jp

CURSO
［講座］

Aula de Cultivo Agrícola ao Público do Município

市民農業講座（しみんのうぎょうこうざ）

Dia & Hora	**26 de agosto** (sexta), das 13:30 ～ 15:00
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala de reuniões 302 do terceiro andar
Programação	Aprender como cultivar os vegetais que são familiares nas estações de outono e inverno
Alvo	Pessoas que residem neste município
Capacidade	10 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Pessoalmente, por via telefone ou FAX, fornecendo o endereço, nome, idade e telefone
Outros	O período de inscrição será do dia 15 (seg) a 19 de agosto (sexta)
Contato	**Nousei-ka Nouchi Riyou Kakari** (Divisão de Administração Agrícola Setor de Uso de Terras Agrícolas) ☎(0538)44-3167 FAX (0538)44-3153

COLUNA MULTICULTURAL
［多文化コラム］

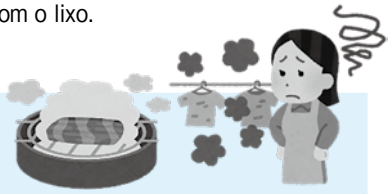
Vamos Divertir com Churrascada de Verão Seguindo a Etiqueta !!!

夏（なつ）のバーベキューをマーナを守（まも）って楽（たの）しもう!!!

Acho que as primeiras coisas que vem a mente no verão são brincar no mar ou nos rios, acampar e fazer churrasco. Especialmente nesta temporada o churrasco se torna popular. Assim, na coluna multicultural deste mês, vamos apresentar a etiqueta básica relacionada ao churrasco no Japão para que possa desfrutar deste momento sem problemas.

Churrasco ao ar livre é divertido como um evento porque lhe dá uma sensação de estar livre além do método de cozimento arrojado de fogo direto, mas por outro lado, também há problemas como fogo, fumaça e o seu cheiro. Além disso, existem associações de bairro que proibem churrascos em resposta a reclamações de moradores locais, dos problemas devido voz alta, volume alto de música e problemas com o lixo.

Observe a etiqueta básica a seguir para não causar problemas!



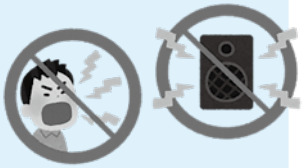
1. Ao fazer no terreno de casa

▼ **Pense no incômodo da vizinhança**

① **Sobre a fumaça**

Quando a fumaça do churrasco se espalha para as casas ao redor, as roupas lavadas estendidas ficam cheirando a fumaça, e quando a janela fica aberta, a fumaça entra pela casa, assim os moradores da vizinhança se sentem incomodados.

② **Sobre o ruído**



Se falar ou gritar alto, ou tocar música com volume alto, será um incômodo para os moradores, como famílias com crianças pequenas que querem passar o dia tranquilamente, e a vizinhança torna-se silencioso ao anoitecer preparando-se para dormir, por isso seria bom terminar e limpar a churrascada até as 17:00.

③ **Sobre a forma de descartar o lixo**

Apagar o carvão para prevenir um incêndio. O lixo da churrascada deverá separar de acordo com o tipo de lixo determinados pela Cidade de Fukuroi e descartá-los nos dias de coleta especificados.

Dica : Antes de fazer churrasco em seu jardim, poderá reduzir os problemas dando uma palavra aos vizinhos de que irá fazer a churrascada.

2. Ao fazer nos rios ou parques

▼ **Realize em rios e parques onde o churrasco é permitido**

・Nem todos os rios e parques oferecem churrasqueiras. Além disso, a área onde poderá fazer o churrasco pode ser restrita pelas regras do lugar. Nunca faça churrasco em locais não autorizados.

▼ **Não derramar sujeiras nos rios**

・Nunca lave pratos usados nos rios ou jogue sujeiras, pois isso poluirá a água e danificará o meio ambiente das criaturas como os peixes, etc

▼ **Siga as regras do local e após o uso deixe-os limpos**

・Não há lugar para despejar lixos em rios e parques. Leve-os para casa sem deixá-los. (pontas de cigarro, fogos de artifício, garrafas PET, molho de carne assada, restos de comida, pratos de papel, talheres descartáveis e afins, redes para churrasco, carvão e cinzas, bandejas de comida ou carne, latas de bebidas vazias, garrafas vazias, etc.)

3. Outros

▼Ao desejar fazer uma churrascada, poderá evitar problemas com os moradores locais se for um acampamento ou um local designado como local de churrasco. Ao usar locais públicos, como rios e parques, seria bom entrar em contato com a administração pública local com antecedência.

SAÚDE
［健康］

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Agosto a 15 de Setembro 2022

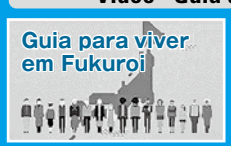
夜間・休日救急当番　2022年8月15日～9月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
8/15	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
16	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
17	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
18	Quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
19	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
20	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
23	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
24	Quarta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
25	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
26	Sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
30	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
31	Quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
9/1	Quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
2	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
6	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
7	Quarta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
8	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
9	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
13	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
14	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
15	Quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017

編集・発行　袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室　TEL(0538)44-3138
Edição e Publicação　Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário　Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros　TEL(0538)44-3138

Vídeo "Guia da Vida Cotidiana" Voltado para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local：Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070